

**Name of memorial:** Garden of Remembrance

**Inventory No. 272**

**Place:** Parnell Square

**Address and map reference:** Parnell Square, Dublin 1. Map reference O 156 351

**Position:** North side of Parnell Square.

**Description and dimensions:** Garden with sunken pool. At west end, a raised platform with a sculpture of the Children of Lir by Oisín Kelly (1915 – 1981). Behind it, a screen wall with a poem in Irish by Liam Mac Uistín, with translations in French and English.

**Recorded by:** Michael Pegum, 22 April, 2006.

**Text:**  
(At entrance)

ḡAIRḡÍN CUIḡNEACÁIN  
ḢIOMNAITĒ ḢÓIBḢ SIÚḢ A ḢUḢ A  
n-anam ar son saoirse na héireann

**GARDEN OF REMEMBRANCE  
DEDICATED TO THOSE WHO GAVE THEIR  
LIVES IN THE CAUSE OF IRISH FREEDOM**

(On the screen wall)

I nḡORCHACHT AN ÉADÓCHAIS RINNEADH AISLING ḢÚINN.  
LASAMAN AOLAS AN ḢÓCHAIS.  
AGUS NÍOR MÚCHADH É.

I ḢHFÁSACH AN LAḢMHISINIGH RINNEADH AISLING ḢÚINN.  
CHUIRCAMAN CRANN NA CRÓḢACHTA.  
AGUS ḢHÁINIS BLÁḢH AIR.

I nḢEIMHREADH NA ḢAOIRSE RINNEADH AISLING ḢÚINN.  
mheileaman sneachta na ḢÁimhe.  
AGUS RITH ABHANN NA hACHḢHEOCHANA AS.

CHUIREAMAN ÁR n-AISLING AS SNÁMH MAR CALA AR AN ABHAINN.  
RINNEADH PÍRINNE ḢEN AISLING.  
RINNEADH SAMHRADH ḢEN ḢHEIMHREADH.  
RINNEADH SAOIRSE ḢEN ḢAOIRSE.  
AGUS Ḣ'FHÁḢAMAR AGAIBHSE MAR AIBḢREACHT Í.

A ḡHLÚNTA NA SAOIRSE CUIḢHNÍḢÍ ORAINNE, ḡLÚNTA NA hAISLINGE...

LIAM MAC UISTÍN

(On a plaque at south end of screen wall: translations of the main inscription)

NOUS AVONS EU UNE VISION

DANS LES TENEBRES DU DESESPOIR NOUS AVONS EU UNE VISION . NOUS  
AVONS ALLUME LA LUMIERE DE L'ESPERANCE . ET ELLE NE S'EST PAS  
ETEINTE .

DANS LE DESERT DU DECOURAGEMENT NOS AVONS EU UNE VISION . NOUS  
AVONS PLANTE L'ARBRE DE LA VAILLAINCE . ET IL A FLEURI .

DANS L'HIVER DE LA SERVITUDE NOUS AVONS EU UNE VISION . NOUS  
AVONS FAIT FONDRE LA NEIGE DE LA LETHARGIE . ET LE FLEUVE DE LA  
RESURRECTION EN A JAILLI.

NOUS AVONS FAIT VOGUER NOTRE VISION COMME UN CYGNE SUR LE  
FLEUVE . LA VISION EST DEVENUE REALITE . L'HIVER EST DEvenu L'ETE .  
LA SERVITUDE EST DEVENUE LIBERTE, ET CETTE LIBERTE NOUS VOUS  
L'AVONS LEGUEE EN HERITAGE.

O GENERATIONS DE LA LIBERTE, SOUVENEZ-VOUS DE NOUS, LES  
GENERATIONS DE LA VISION.

WE SAW A VISION

IN THE DARKNESS OF DESPAIR WE SAW A VISION . WE LIT THE LIGHT OF  
HOPE . AND IT WAS NOT EXTINGUISHED . IN THE DESERT OF DISCOURAGEMENT  
WE SAW A VISION . WE PLANTED THE TREE OF VALOUR AND IT  
BLOSSOMED.

IN THE WINTER OF BONDAGE WE SAW A VISION . WE MELTED THE SNOW  
OF LETHARGY AND THE RIVER OF RESURRECTION FLOWED FROM IT.

WE SENT OUR VISION ASWIM LIKE A SWAN ON THE RIVER . THE VISION  
BECAME A REALITY . WINTER BECAME SUMMER . BONDAGE BECAME  
FREEDOM . AND THIS WE LEFT TO YOU AS OUR INHERITANCE.

O GENERATIONS OF FREEDOM REMEMBER US . THE GENERATIONS OF  
THE VISION.